

GB

Nr. B 110

GB

# Stereo-Tone-Control

Separate treble-,  
and volume-control

This stereo-tone-control may be connected in front of the output-amplifier. Treble, bass, and volume are separately adjustable. Operating voltage: 9...18 volts.

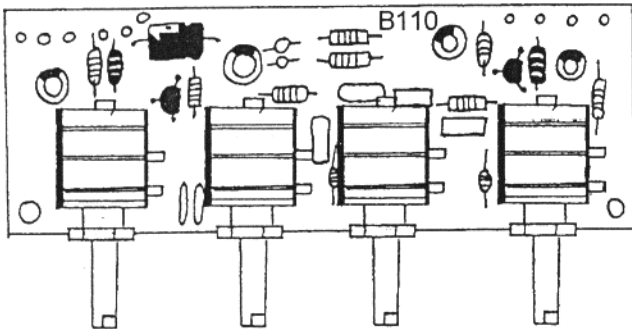
**Tin-plated board!**

deutsch / español / english / français / greek /  
nederlands / portugûes / suomalainen

B110



4024028011103



16

**Kemo Germany # 18-192**

D

Nr. B 110 040 487-8

D

# Stereo- Klangregler

Getrennte Höhen- Tiefen und  
Lautstärkeregelung

Dieser Stereo-Klangregler wird vor den Stereo-Endverstärker geschaltet. Höhen-, Bässe- und Lautstärke sind getrennt regelbar. Betriebsspannung: 9...18 Volt.

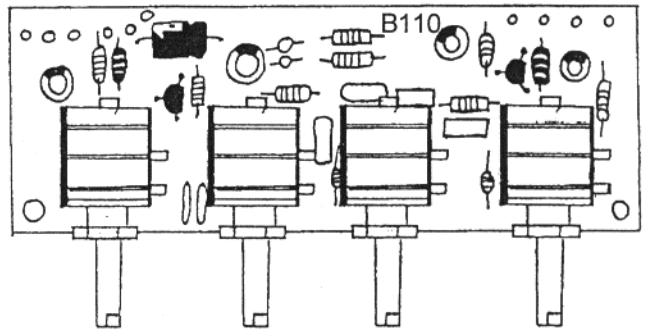
**Platine verzinnt!**

deutsch / español / english / français / greek /  
nederlands / portugûes / suomalainen

B110



4024028011103



**Kemo Germany # 18-192**

1

NL / Om brominwerking te vermijden, moeten de aansluitkabels naar de eindversterker en naar de signaalbron in afgeschermd uitvoering zijn (bijv. naar grammofoon). Daarbij moet de afscherming en de aansluiting met het massasymbool (⏏) verbonden worden. Het is aan te bevelen om de printplaat in een afgeschermd kast (metalen kast) te plaatsen. Daarbij moet dan de metalen kast met massa (⏏) verbonden worden. Met de regelaars kunnen dan de hoge en lage tonen voor de beide stereokanalen beide gemeenschappelijk geregeld worden (met de stereotandempot.meters P1 + P2). De luidsterkte is met pot.meters P3 + P4 voor het rechter en linker kanaal afzonderlijk regelbaar. Hierdoor vervalt de balanceregelaar.

P / Para evitar dispreção de žumbidos têm do cabo de junção para o amplificador final e para a fonte de sinal (giradiscos) ser montado com cabo blindado. Neste caso tem de se meter a proteção de blindagem na junção com a massa de sinal (⏏). É recomendável que a platina seja montada numa caixa blindada (caixa metal). Neste caso tem de ser a caixa metal ligada com a massa (⏏). Com o regulador podem-se respetivamente os altos e baixos sons, para os dois canais estereos serem ajustados juntos, (com o estereo tandem potenciômetro P1 e P2). O volume de som no direito e no esquerdo canal, são separadamente ajustados pelo potenciômetro P3 e P4. Neste caso não é necessário o regulador de balanço.

14

SF

Nr. B 110

SF

# Stereo-Äänenvärinsäädin

Erillinen korkeiden, matalien ja  
äänenvoimakkuuden säätö

Tämä stereo-äänenvärinsäädin kytketään ennen stereo-päätevahvistinta. Diskantti, basso ja äänenvoimakkuus ovat erikseen säädettävissä. Käyttöjännite: 9...18V.

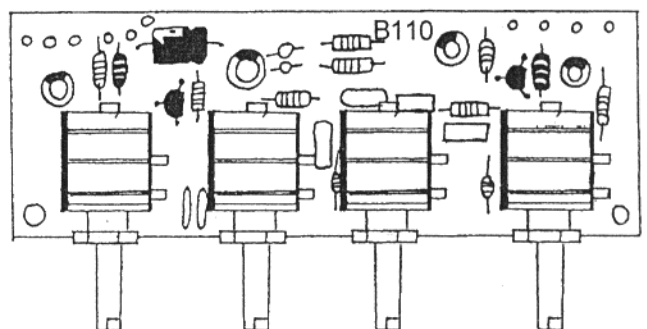
**Piirilevy tinattu!**

deutsch / español / english / français / greek /  
nederlands / portugûes / suomalainen

B110



4024028011103



**Kemo Germany # 18-192**

3

# Stereo-klankregelaar

Gescheiden hog toon-, lage toon- en  
luidsterkteregeling

Deze stereoklankregelaar wordt voor de stereoeind-  
versterker geschakeld. De hoge en lage tonen en de  
luidsterkte zijn gescheiden regelbaar. Bedrijfsspan-  
ning: 9...18 volt.

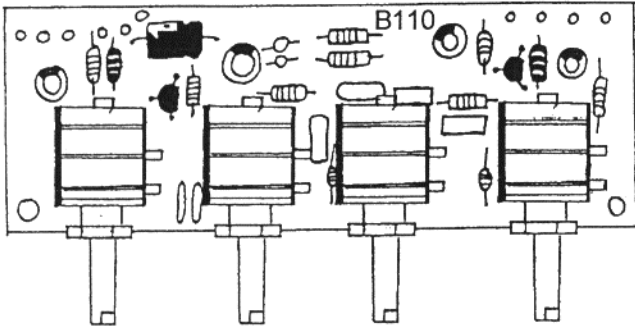
**Printplaat vertind!**

deutsch / español / english / français / greek /  
nederlands / portugês / suomalainen

B110



4024028011103



2

**Kemo Germany # 18-192**

15

# Régulateur de tonalité stéréo

Réglage séparé de la hauteur, profondeur,  
intensité du son

Ce régulateur de tonalité est monté avant l'ampli  
stéréo final. La hauteur, la profondeur et l'intensité du  
son sont réglables séparément. Alimentation:  
9...18V.

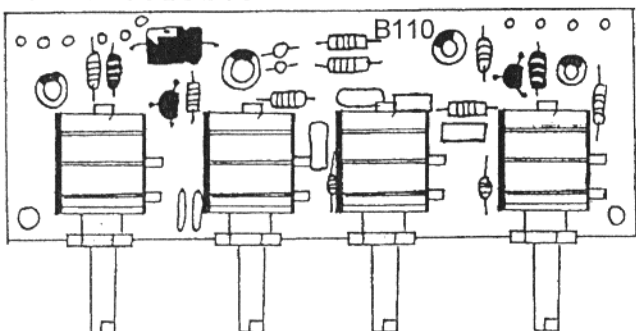
**Platine étamée!**

deutsch / español / english / français / greek /  
nederlands / portugês / suomalainen

B110



4024028011103



4

**Kemo Germany # 18-192**

SF / Hurinan välttämiseksi tulee liitäntäjohtot  
päätevahvistimeen ja äänilähteeseen (esim. levy-  
soitin) olla suojattuja. Tällöin suojaus kytketään lii-  
tännässä maattomerkkiin (⊥). On myös suositel-  
tavaa sijoittaa piirilevy suojattuun koteloon (metal-  
likotelo). Silloin kotelo myös tulee liittää maat-  
toon (⊥). Säätimillä voidaan säätää diskanttiää-  
net ja bassot molemmille stereokanaville yhteise-  
sti (stereo-tandempotentiometreillä P1 + P2). Ää-  
nenvoimakkuuden voi säätää potentiometreillä P3  
+ P4 erikseen oikealle ja vasemmalle kanavalle.  
Näinollen ei tarvita tasapainosäädintä (balanssi).

F / Pour éviter des parasites, les câbles de raccor-  
dement vers l'ampli final et vers la source de sig-  
nal (par ex. tourne-disques) doivent être faits avec  
du câble blindé. Le blindage devra être relié au  
raccord avec le signal masse (⊥). Il est également  
recommandé de monter la platine dans un boîtier  
blindé (métallique). Ce boîtier métallique devra  
être relié à la masse (⊥). Avec les régleurs on  
pourra régler séparément les hauteurs et profon-  
deurs pour les 2 canaux stéréo à la fois (avec les  
potentiomètres stéréo tandem P1 + P2). L'inten-  
sité est réglable avec les potentiomètres P3 + P4  
séparément pour le canal droit et gauche. On n'a  
pas besoin de régleur balance.

GB / The connection cables of output amplifier  
and signal source (e.g. record player) must be  
shielded in order to avoid a humming noise. Con-  
nect the shielding to the connection indicated by  
the mass-symbol (⊥). It is also recommended to  
encase the board in a shielding case (metal hou-  
sing). The metal case must be connected to mass  
(⊥). Treble and bass of both stereo-channels can  
be adjusted with the stereo-tandem potentiome-  
ters P1 + P2). The volume of the right and the left  
channel is separately adjustable with potenti-  
ometer P3 and P4. Due to this, a balance regulator  
is not necessary.

13

D / Um Brummeinstreuungen zu vermeiden, müssen die Anschlußkabel zum Endverstärker und zur Signalquelle (z.B. Plattenspieler) mit abgeschirmten Kabeln gelegt werden. Dabei muß die Abschirmung an den Anschluß mit dem Massezeichen (⊥) gelegt werden. Es ist auch empfehlenswert, die Platine in ein abgeschirmtes Gehäuse (Metallgehäuse) zu bauen. Dabei muß dann das Metallgehäuse mit Masse (⊥) verbunden werden. Mit den Reglern können dann jeweils die Höhen und Tiefen für beide Stereo-Kanäle gemeinsam geregelt werden (mit den Stereo-Tandempoties P1 + P2). Die Lautstärke ist mit den Poties P3 + P4 jeweils einzeln für den rechten und linken Kanal regelbar. Dadurch wird der Balance-Regler eingespart.

E / Para evitar zumbido, es necesario de poner los cables de conexión al amplificador final o a la fuente de señal (p. ej. tocadiscos) con cables apantallados. El apantallamiento se debe poner a la conexión con el signo de masa (⊥). Es también recomendable de instalar la placa de circuito en una caja apantallada (caja metálica). Pues la caja metálica tiene que ser conectada con masa (⊥). Las alturas y profundidas para ambos canales estéreo se pueden ajustar en acción común con los reguladores (con los potenciómetros en tándem estéreo P1 + P2). La intensidad de sonido del canal a la izquierda y a la derecha se puede regular separadamente con los potenciómetros P3 + P4. De esta manera, un compensador no se necesita.

12

E

Nr. B 110

E

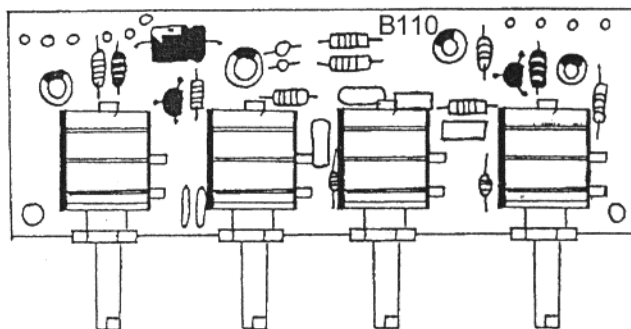
**Regulador de sonido estéreo**  
 Regulación separada de alturaprofundidad y intensidad de sonido  
 Este regulador de sonido estéreo se conecta delante del amplificador final estéreo. La altura, profundidad y la intensidad de sonido se pueden regular separadamente. Tensión de servicio: 9...18 voltio.

¡Placa estañada!

deutsch / español / english / français / greek /  
 nederlands / portugês / suomalaisen



4024028011103



Kemo Germany # 18-192

5

GR

Nr. B 110

GR

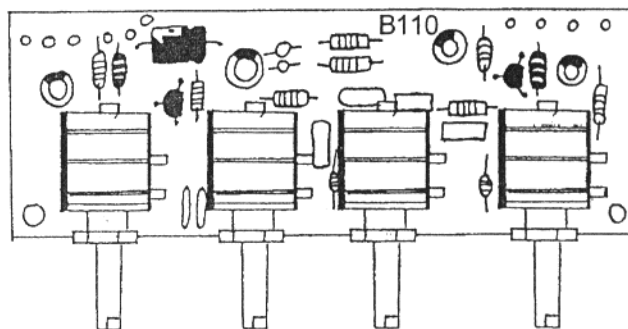
**ΣΤΕΡΕΟΦΟΝΙΚΟΣ ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΤΟΝΟΥ**  
 Ο ρυθμιστής τονου Stereo ταίχεται σε λειτουργία πριν απο τον τελικο ενισχυτη stereo. Το υψηλο κόντραμπασο και η εντασις ρυθμιζεται χωριστα. Ταση λειτουργιας 9...18 V.

Tin-plated board!

deutsch / español / english / français / greek /  
 nederlands / portugês / suomalaisen



4024028011103



Kemo Germany # 18-192

7

# Estereo-regulador de som

Separados altos e baixos  
velumes de som

Este estereo regulador de som é ligado pela saída do amplificador. Elevação - basses e volume de som são separadamente regulados. Tensão derede: 9...18 voltes.

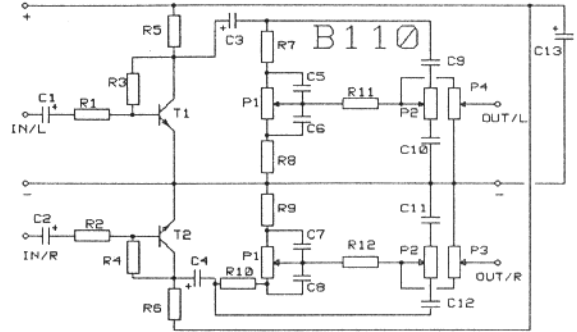
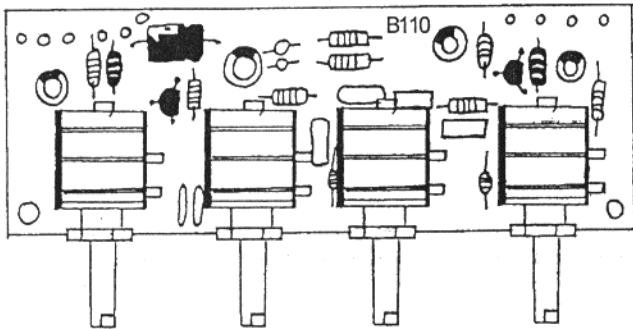
## Placa estanhada!

deutsch / español / english / français / greek /  
nederlands / portugês / suomalaisen

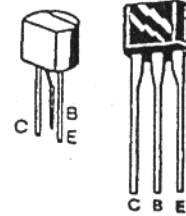
B110



4024028011103



18-192



- |                          |                           |                         |                        |
|--------------------------|---------------------------|-------------------------|------------------------|
| D/ Ausgang links         | D/ Eingang links          | D/ Eingang rechts       | D/ Ausgang rechts      |
| E/ salida a la izquierda | E/ entrada a la izquierda | E/ entrada a la derecha | E/ salida a la derecha |
| F/ sortie gauche         | F/ entrée gauche          | F/ entrée droite        | F/ sortie droite       |
| GB/ output left          | GB/ input left            | GB/ input right         | GB/ output right       |
| NL/ uitgang links        | NL/ ingang links          | NL/ ingang rechts       | NL/ uitgang rechts     |
| P/ salida izquierda      | P/ entrada izquierda      | P/ entrada derecha      | P/ salida derecha      |
| SF/ ulostulo vasen       | SF/ sisään vasen          | SF/ sisään oikea        | SF/ ulostulo oikea     |

